



***Katedra ruského a francouzského jazyka***

**Pedagogická fakulta**

Západočeské univerzity v Plzni

Veleslavínova 42

301 00 Plzeň

tel. 377 63 6171

## PROTOKOL O HODNOCENÍ PRÁCE

**Práce:** diplomová

**Posudek:** vedoucího

**Práci hodnotil(a):** Docent Liudmila Valova, Csc.

**Práci předložil(a):** Eliška Slavíková

**Název práce:** Rizikové zóny ve studiu ruštiny jako cizího jazyka

---

### 1. CÍL PRÁCE (uved'te, do jaké míry byl naplněn):

Целью рецензируемой дипломной работы является выявление и описание «зон риска» при изучении русского языка как иностранного. Для реализации поставленной цели необходимо было на основании многочисленной научно-методической литературы (а также собственного опыта автора) выявить проблемные вопросы, возникающие при изучении русского языка в чешской аудитории; проанализировать причины появления данных вопросов; провести параллель с аналогичными языковыми явлениями в чешском языке. С поставленной целью Eliška Slavíková, безусловно, успешно справилась.

### 2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Актуальность темы обосновывается автором во введении (с.6): так как русский язык продолжает оставаться одним из изучаемых языков в мире, в Чехии в частности, выработка методических рекомендаций, помогающих в преподавании РКИ, полезно и актуально.

Рецензируемая дипломная работа состоит из теоретической и практической частей.

В теоретической части Eliška Slavíková описывает фонетические, графические, лексические, грамматические зоны риска. Чувствуется авторская заинтересованность исследуемой темой, а также компетентность и желание «дойти до сути». При описании того или иного языкового явления проводятся параллели с чешским языком. Информация излагается системно, логично, последовательно. Eliška Slavíková не ограничивается цитированием изученных источников, старается также выразить свой взгляд на описываемую проблему, делится своим собственным опытом при изучении русского языка.

Практически каждая глава и подглава заканчивается обобщением, конкретными рекомендациями, на что следует обратить внимание учителю русского языка, когда он будет рассматривать ту или тему.

Практическая часть работы представляет собой методическую разработку урока по РКИ на тему глаголов движения. Следует признать, что эта глава, по сравнению с первой, является более «сырой». Eliška Slavíková сформулировала цели урока, назвала методические приемы, дала план урока, презентацию и упражнению, но по предложенному плану можно только примерно представить ход урока: не хватает подробного конспекта урока.

В работе имеются некоторые неточности: стр. 17 « В чешском алфавите 26 букв» (видимо, имелся в виду латинский алфавит); стр. 18, в предпоследнем абзаце, при рекомендациях, в какой последовательности должны вводиться буквы русского алфавита, перечисляются не все буквы. При анализе модальных конструкций (п.1.4.3.) следовало бы разграничить предикативы *надо, нужно, можно, нельзя, необходимо*, с одной стороны, и краткие прилагательные *должен, обязан*, а также прилагательное *нужный* и краткие формы от него образованные – с другой стороны (мы об этом писали в статье «Лексические и грамматические зоны риска при изучении русского языка чешскими студентами»//РЯЗР №2/2014).

### 3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Работа написана логично, четко. Структура работы представляется оправданной. В работе есть системные ссылки на цитируемую и анализируемую литературу.

Следует отметить и эстетическую сторону работы: в тексте имеются удачно подобранные высказывания известных людей.

Работа написана на русском языке (иностранном для автора), что, безусловно, добавляет работе баллы, однако это же обусловило и то, что в работе имеются ошибки разного характера и опечатки (сс.6, 10, 11, 13, 17 и др.).

### 4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Работа представляет собой самостоятельное исследование. Чувствуется авторская заинтересованность рассматриваемой темой.

Несмотря на погрешности, которые во многом обусловлены тем, что русский язык для автора является иностранным, думается, данная работа заслуживает высшей оценки. Дипломную работу можно считать самостоятельным исследованием. Eliška Slavíková проявила интерес в анализируемой теме, постаралась разобраться в большом количестве непростой информации, систематизировать ее и логично изложить, сопроводив собственными замечаниями и рекомендациями.

### 5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

Остановитесь подробнее на различиях в системе глаголов движения в русском и чешском языках, в частности на следующих вопросах:

- функционирование русских ненаправленных глаголов в предложениях, типа *Вчера мы ездили в Прагу;*
- функционирование русских ненаправленных глаголов с инфинитивом в предложениях, типа *В субботу брат ездил ловить рыбу;*
- русские глаголы *плыть – плавать* и чешские глаголы *plout — plavat*.

### 6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA :

výborně

Datum: 4.09.2018

Podpis:

